

HMMC

Magazín společnosti HMMC

ČÍSLO | ISSUE 79

NEWS

HMMC Company Magazine

2

2015

Nový Tucson představen All – New Tucson has been revealed

Jak nám chutná Korea
How we taste Korea

Soutěž o oběd zdarma
Compete for free lunch



Obsah | Content

Slovo úvodem	2
Editorial	
Designové ocenění i20	2
Design Award i20	
Souhrnná provozní porada	3
Business Review Meeting	
Nový Tucson	4
All-new Tucson	
Tuscon odhalen	5
Tuscon revealed	
Jsme online	6
We are online	
Řidičský kurz	6
Driving course	
Vzdělávání v roce 2014	7
Education in 2014	
V Hyundai od narození	8
From birth in Hyundai	
Koncepce BOZP	9
The concept of OSH	
Bojujeme proti ebola	10
We fight against Ebola	
Nová sezóna WRC	11
New Season of WRC	
Korejská kuchyně	12-13
Korean cuisine	
Den s...	14-15
A day with...	
Šéfkuchař doporučuje	16
Chef recommends	

Slovo úvodem | Editorial



Vážené členové týmu HMMC,

další měsíc je za námi. Tento rok pro nás bude extrémně náročný. 8. ledna jsme vyrobili jeden a půl miliónů vůz a 15. ledna zahájili výrobu inovované verze Hyundai i30. Podle našich plánů souběžně probíhá příprava na vylepšený model ix20. Nicméně, největší výzvou pro nás, na následující týdny a měsíce, zůstává příprava na výrobu modelu TLe. Hyundai Motor Europe odhalil jeho oficiální jméno Tucson, společně s prvními náčrtky, které nastiňují, jak model bude vypadat. Můžeme cítit velký tlak: zákazníci i dealéři tento vůz netrpělivě očekávají. Proto si nemůžeme dovolit žádné pochybení. Vážení kolegové, pracujte v týmech, inspiруйте a motivujte je k té největší osobní zodpovědnosti, abychom dosáhli společného cíle. Věřím, že tento model bude mít velkým úspěch. Společně to dokážeme!

Dongwoo Choi

Dear HMMC team members,

one more month has passed. This year will be extremely busy for us. On 8th January, we produced one-and-a-half millionth car and on 15th, production of the enhanced Hyundai i30 started. Meanwhile, preparatory works for production of the enhanced ix20 continue according to our plans. However, our biggest task for the weeks and months to come is preparatory of production of the TLe model. Hyundai Motor Europe unveiled its official name Tucson together with first sketches of its appearance. We can feel the pressure of extremely high expectation of this model, placed on us by our company and also by our dealers and customers. We cannot afford any failure. Dear colleagues, work with your teams, inspire and motivate your team members to the highest personal responsibility for the join team goals. I believe that this model will be our great success. Together, we will make it!

Nová generace i20 vyhrála prestižní designové ocenění

New Generation i20 Wins Prestigious Design Award

Společnost Hyundai Motor vyhrála prestižním mezinárodní cenu, iF Design Award, čímž navázala na předchozí úspěch nového Genesisu. Nová generace modelu i20 vyhrála cenu iF Design Award 2015 v kategorii „produkt“. Toto ocenění je po celém světě již více jak 60 let uznáváno jako symbol designové dokonalosti. Gratulujeme!

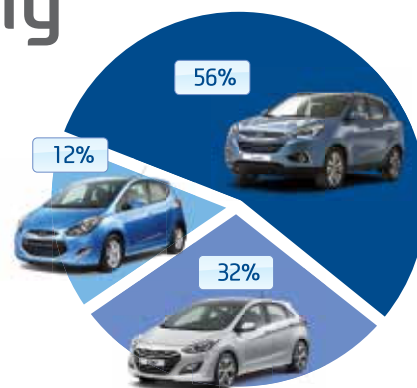


Hyundai Motor has once again received international recognition for its vehicle design from the prestigious iF Design Awards jury, following the success of All-New Genesis last year. The New Generation i20 has won the iF Design Award 2015 in the "Product" discipline. For more than 60 years, the iF Design Awards have been recognised across the world as a symbol of design excellence. Congratulations!

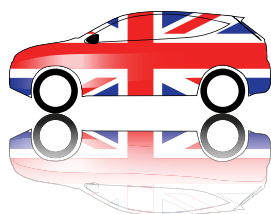
Souhrnná provozní porada Business Review Meeting

6. února 2015 jsme se opět potkali na pravidelné souhrnné poradě. Letošní rok jsme začali úspěšně, o čemž vypovídají i lednová čísla. Naše společnost celkem vyrobila 25 900 vozů, čímž jsme splnili plán na 101%. Současně probíhají pilotní fáze modelů ix20 a především zbrusu nového modelu Tle. Společnosti HMMC navíc dodá dva vozy i30 pro světoznámý magazín Top Gear.

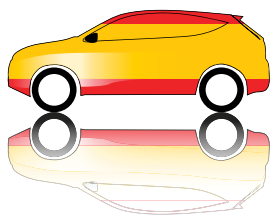
On **6th February 2015**, we again met at regular Business Review Meeting. We started this year successfully which is presented by January figures. Our company has produced total number of 25,900 vehicles and fulfilled the target by 101%. At the same time, the pilot phases of ix20 production as well as new model Tle are in progress. Furthermore, the HMMC Company will supply two models of i30 to famous magazine Top Gear.



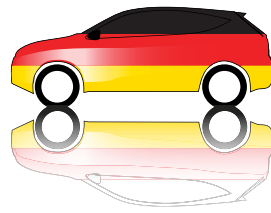
Lednový export | Export in January



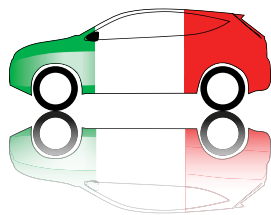
Velká Británie | UK 3 399 vozů | cars



Španělsko | Spain 3 289 vozů | cars



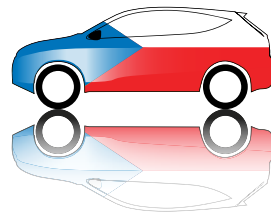
Německo | Germany 2 868 vozů | cars



Itálie | Italy 2 135 vozů | cars



Rusko | Russia 1 878 vozů | cars



Česká rep. | Czech Rep. 1 765 vozů | cars

Výsledky výroby a prodeje: leden 2015

Production and sales results:
January 2015

VÝROBA | PRODUCTION

i30	6 909
ix35	15 416
ix20	3 575
Celkem / Total	25 900

PRODEJ | SALES

i30	6 764
ix35	15 361
ix20	3 595
Celkem / Total	25 720

V minulém měsíci se nám podařilo dosáhnout téměř nulové úrazovosti. V lednu se stal pouze jeden pracovní úraz, který si nevyžádal absenci. Gratulujeme!



Last month, nearly zero work injury has been achieved. In January, only one injury, which was without absence, has happened. Congratulations!

Zcela nový Tucson | All-new Tucson

Přípravná fáze začala

15. ledna jsme tzv. kick-off meetingem odstartovali první fázi k zahájení výroby TLe. TLe je modelové označení nového vozu, Tuscon, se kterým nás ještě čeká spousta práce. Více nám řekl Martin Klíčnický, generální manažer a jeden z koordinátorů projektového týmu CFT. A jak bude Tuscon vypadat? „Bude se jednat o nový vůz, malé SUV, nástupce ix35,“ říká hned ze startu Martin Klíčnický. „Určen bude pro všechny trhy, kam v současné době exportujeme ix35,“ dodává. Co se týká vybavení, TLe bude disponovat novými prvky, které se v současné ix35 ještě neobjevily. „Nejedná se o kopii současné ix35,“ zdůrazňuje. Těšit se můžeme nejen na nové barvy a motory, ale i na nové funkce, které zvyšují komfort zákazníka. Všechny motory, které budou v Tusconu pro evropský trh použity, splňují parametry EURO6,“ prozradil koordinátor.

Odhalení

Oficiální odhalení vozu proběhne na autosalonu v Ženevě, který startuje **5. března 2015**. „Vystaveny tam budou 4 vozy, které byly vyrobeny v Koreji,“ doplňuje Martin.

Již 2. února byly vypuštěny první dvě TLe na montážní linku i u nás. Díly, které jsme u nás nejprve svařili, byly dovezeny z Koreje. „Na lisoვნé ještě nemáme formy,“ vysvětluje Martin. Nicméně od začátku března začneme díly vyrábět přímo v závodě a auta vyrobíme celé.

V projektu je celkem zaangażováno **osm CFT týmů**, které mají momentálně na starosti analyzovat zkušenosti korejských kolegů. „TL pro neevropské trhy se bude vyrábět v Koreji a výroba tam začne dříve, proto se týmy seznamují s problémy, které se tam objevily,“ upřesňuje Martin. „Jedná se o dvojče našeho TLe, ale ve vývoji je o trochu dále, proto nám pomáhá,“ dodává. Každý tým má kolem 8 lidí, kteří se krom stávající práce věnují i fázi přípravné.

„Jedná se o model, který je tvář naší produkce, protože bude tvořit více než 50 % celkového prodeje,“ dodává Martin. Proto je důležité, pohlídat si perfektní kvalitu od samého začátku.

do with it. Mr. Martin Klíčnický, general manager and one of the coordinators of the CFT project team told us more.

What will Tuscon look like? „It will be a new car, a small SUV, a successor of ix35 and designed for all the markets where ix35 is currently exported,“ says Martin. Regarding the car equipment, TLe will have new features, which have not appeared in the current ix35. „TLe is not a copy of the ix35,“ he stresses. We can look forward not only to new colours and engines, but also new functions to enhance customers' comfort. All engines that will be used in Tucson for the European market meet the EURO6 parameters,“ revealed the coordinator.



Revelations

The official unveiling of the car will take place at the Geneva Motor Show which starts on **March 5, 2015**. „Four cars that were manufactured in Korea will be on display at this show,“ says Martin.

On February 2, first two TLe were released on the assembly line in our country. Parts that were welded in our factory were imported from Korea. „We do not have moulds at the stamping shop yet,“ explains Martin. However, from March we will start to manufacture the parts directly in the factory and the entire car will be made here.

Eight CFT teams are involved in the project and their task is to analyse the experiences of Korean colleagues. „TL for non-European markets will be manufactured in Korea and their production will start earlier. That is why the teams are getting familiar with any problems that have arisen there,“ says Martin. „We are talking about a bit more developed twin of our TLe which can help us,“ he adds. Each team consists of eight people who, in addition to the current work, are also involved in the preparatory phase.

„This is the model which is the “face” of our production as it will constitute more than 50% of total sales,“ says Martin. Therefore, it is important to keep an eye on the perfect quality from the very beginning.

The preparatory phase began

On January 15, a kick-off meeting launched the first phase of the TLe production. TLe is a model name for a brand new Tucson and we still have a lot to





Jsme online | We are online

Naladte si naši TV na internetu

Často jsme od vás slyšeli, že nemáte čas v klidu shlédnout aktuální reportáže naší TV v kantýnách. Takže pokud se chcete podívat na některé naše starší reportáže nebo se pochlubit svým blízkým, nyní máte možnost prostřednictvím našeho YouTube kanálu: HyundaiNosovice.

Tune in to our TV on the Internet

We often heard your complaints about not having enough quiet time to watch our current reportages of our TV in canteens. Here is a solution. If you want to watch some of our older videos or introduce some interesting stories to your relatives and friends, you now have the great opportunity to do so via our YouTube channel: HyundaiNosovice.



www.youtube.com/HyundaiNosovice



Řidičský kurz začal | Driving course started

V minulém čísle jsme Vás informovali, že jsme předali poukazy na řidičské průkazy 8 mladým lidem z dětských domovů. Řidičský kurz, který probíhá v autoškolě Tichý v Ostravě, začal **2. února 2015** a my jsme byli u toho. Účastníci obdrželi knihy a začali tradiční hodinou teorie. Těch budou absolvovat celkem 18. Poté se každý seznámí s jízdou na trenažéru a po 6 hodinách na něm ještě odřídí dalších 22 hodin v reálném silničním provozu. Zkoušku by tedy mohli vykonat již na konci měsíce března. Přejeme našim svěřencům, aby se jim kurz líbil a aby vždy šťastně dojezili!



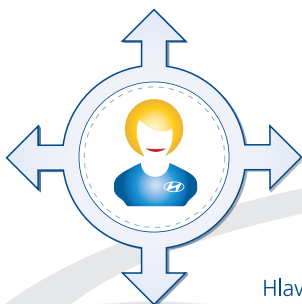
In the last issue of our newsletter we informed you about the driving vouchers that were handed over to **eight** young people from children's homes. The driving course, which is currently taking place in Tichý driving school in Ostrava, began on **February 2, 2015** and we were there. The participants received books and began the first of their 18 theory lessons. 6 hours on a driving simulator will be followed by a total of 22 hours of driving practice in real traffic. The final exam is planned for the end of March. We believe that everyone will enjoy the course and we wish them to happily finish every journey!



Vzdělávání v roce 2014

Education in 2014

Vstupní školení

411
zaměstnanců


Osobní rozvoj

483
zaměstnanců

Společnost HMMC se i v loňském roce soustředila na školení a rozvoj svých zaměstnanců. Celkově jsme nabídli přes 5000 míst na nejrůznějších kurzech. Mimo jiné přes tři stovky zaměstnanců vycestovaly do Koreje. Hlavním cílem této cesty bylo naučit se v předstihu výrobní proces faceliftu dvou stávajících modelů a jednoho zcela nového. Účastníci zároveň sdíleli vlastní zkušenosti praktické informace s kolegy ze závodů z celého světa. Zaměstnanci měli také možnost se blíže seznámit s bohatou historií Koreje. V roce 2014 byl rovněž spuštěn program outdoorových workshopů s názvem "Společně k našim hodnotám". Tyto akce organizované v beskydském horském prostředí pomáhají zaměstnancům pomocí nejrůznějších týmových aktivit identifikovat klíčové hodnoty společnosti a uvědomit si jejich praktické využití v každodenní praxi. I v letošním roce bude tým vzdělávání pokračovat v započaté práci, aby vytvořil nejlepší podmínky pro další osobní, profesní a odborný růst všech zaměstnanců HMMC.

Počítačové kurzy

127
zaměstnanců


Profesní odbornost

585
zaměstnanců

In 2014, HMMC focused again on the training and development of their employees.

Overall, we offered over 5,000 opportunities to participate in various courses. Among others, over three hundred employees travelled to Korea. The main objective of this trip was to learn, in advance, the production process of facelift concerning two existing models and one new model. The participants also shared their own experiences and practical information with colleagues from plants from around the world. The employees also had the opportunity to become familiar with rich Korean history. In 2014, an outdoor workshop programme entitled "Working values" was launched. Such events Beskids help employees through to identify the core company practice. This year, the training for further personal and profes-

Školení povinné ze zákona

1117
zaměstnanců


together for our organised in the various team activities values and realise their practical use in everyday team will continue to create the best conditions sional growth of all HMMC employees.



Nástavbová školení

1626
zaměstnanců


Do you speak english?

Jazykový kurz

98
zaměstnanců


Vycestovalo

325
zaměstnanců


Workshop Core Values

250
zaměstnanců

Podrobnější informace: Autoway / Shared HMMC documents / HR / HRD.
Detailed information: Autoway / Shared HMMC documents / HR / HRD.

V Hyundai od narození | From birth in Hyundai

Společnost Hyundai Motor Slovakia již potřetí darovala speciální vozíky, nazvané **Hyundai ix1**. Tentokrát putovaly 4 z nich do Fakultní nemocnice s poliklinikou F. D. Roosevelta v Banské Bystrici. Vozíky poslouží k jednoduché a bezpečné přepravě novorozeneckých dětí po oddělení. Pro nemocniční personál i novopečené maminky představují velkou pomoc. „Myšlenka distribuce vozíků pro novorozenecké oddělení je nesporně velkolepá. Je úžasné, že někdo myslí i na naše nejmenší pacienty a svou snahou přispívá ke komfortnější, ale hlavně bezpečnější první jízdě na cestě životem,” hodnotí MUDr. Jana Nikoliniová, primářka novorozeneckého oddělení. „Velmi nás těší, že i novorozenci z naší nemocnice budou mít svůj vlastní vozový park značky Hyundai a budou se moci pohodlně a bezpečně přepravovat sofistikovanými dopravními prostředky,” dodala. Tento projekt navíc vyhrál v San Francisku, v USA, mezinárodní cenu za nejlepší nápad v oblasti marketingu za rok 2015. Značka Hyundai se jako společensky odpovědná firma věnuje podobným aktivitám po celém světě.

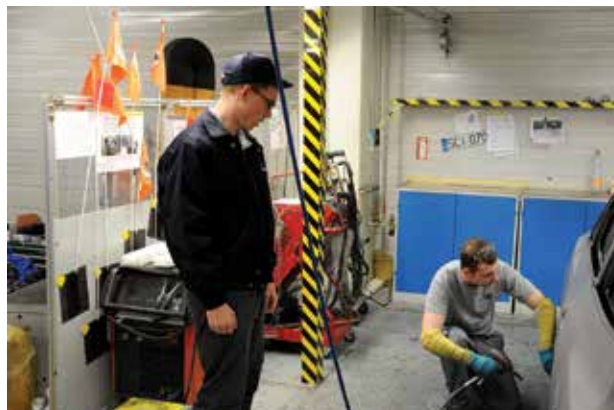
For the third time, Hyundai Motor Slovakia donated special carts, called **Hyundai ix1**. This time, four carts were donated to the F. D. Roosevelt's University Hospital and Medical Centre in Banská Bystrica. The carts will serve as an easy and safe mode of transport for newborns in the maternity department. It represents a big help for hospital staff and new mothers. „The idea of the distribution of carts for the neonatal care unit is undoubtedly spectacular. It is amazing that someone thinks of our youngest patients and makes an effort to contribute towards a more comfortable and safer first road journey,” says Dr Jana Nikoliniová, senior consultant of the neonatal department. „We are very pleased that even new-borns in our hospital will have their own Hyundai fleet and will be able to be comfortably and safely transported by a sophisticated means of transport,” added Dr Jana Nikoliniová. Furthermore, this project was voted as The Best Innovative Idea at the Hyundai Global Marketing Awards 2015 in San Francisco, USA. Hyundai, as a socially responsible company, is devoted to similar activities all over the world.



Bezpečnost práce ohlídají noví kolegové

New colleagues to check health and safety

I v dnešním čísle Vám přinášíme aktuální novinky, které se týkají sekce BOZP. Pro letošní rok jsme pro BOZP nastavili novou koncepci, která se zaměřuje na preventivní a kontrolní činnost. Hlavní změnou je provádění detailních měsíčních kontrol u vybraných klíčových oblastí (např. provoz dopravních prostředků, zdvihací zařízení, požární ochrana apod.), a to na všech výrobních objektech. Tyto kontroly budou prioritně provádět noví členové sekce BOZP – tzv. tým Patrol. Patrol tým zahájil svou činnost 9. 2. 2015 na odpolední a noční směně. Plné pokrytí tří směnného provozu bude zajištěno od konce dubna 2015, ihned po zaškolení posledního člena týmu. Základní a nedílnou součástí činnosti týmu Patrol jsou pravidelné kontroly pracovišť. Pokud bude zjištěno porušení předpisů BOZP, tak i jejich evidence. Patrol tým bude mimo výše uvedené aktivity také vyhledávat potenciální rizika a navrhnout opatření, která povedou k jejich zlepšení. Dále budeme poskytovat podporu výrobním oddělením při šetření pracovních úrazů a vystavovat povolení pro svařování. V neposlední řadě budeme provádět namátkové kontroly na alkohol apod. Od února 2015 proběhla organizační změna, kdy byla sekce BOZP převedena z oddělení zaměstnaneckých vztahů a BOZP (ER and H&S) pod oddělení Správy budov, životního prostředí a BOZP (Facilities and EHS). S touto změnou také souvisí změna Vedoucího oddělení (původně Ctirad Václavínek, nyní Bum Soo Kim). Aktuální organizační strukturu sekce BOZP si můžete prohlédnout na schématu níže.



In today's issue we bring you the latest news related to OSH section. This year, we set a new OSH concept that focuses on preventive and control activities. The main change is the implementation of detailed monthly inspections at selected key areas (e.g. the operation of vehicles, lifting equipment, fire protection, etc.) on all manufacturing objects. These controls will be carried out by new members of the OSH section – i.e. a patrol team. This patrol team started its activity on afternoon and night shifts on February 9, 2015. A full coverage of a three-shift operation will be provided by the end of April 2015, immediately after the last team member finishes their training. Regular inspections of workplaces are the basic and integral part of the patrol team. The task of the team is to identify and record any infringement of OHS regulations. The patrol team will also identify potential risks and propose measures that will lead to their improvement. We will also provide support to production departments in the investigation of occupational accidents and issue permits for welding. Finally, we will carry out spot checks on alcohol, etc.

Organisational change within OHS section has taken place since the beginning of February. OHS was moved from the Employee Relations and Health and Safety Department under the Facilities, Environment and Health and Safety Department. The head of the department has also changed (previously: Ctirad Václavínek, newly: Bum Soo Kim). The current organisational structure of OSH section can be seen in the diagram below.



Bojujeme proti ebrole

We fight against Ebola

Virus ebola vypukl loni v Guineji a v současné době postihuje několik zemí západní Afriky, jako jsou Libérie, Sierra Leone, Nigérie, Mali či Senegal. Počet obětí stále stoupá a nejvíce ohrožené jsou děti. Avšak žádný lék na tuto zákeřnou chorobu zatím neexistuje. Aby se zabránilo přenosu viru, je nejdůležitější součástí prevence hygieny. Proto značka Hyundai darovala 21 sanitních vozů Organizaci spojených národů, mezinárodně známou jako OSN. Všechny darované vozy, které poputují do Libérie, jsou vybaveny respirátory, kyslíkovými láhvemi a dalším zdravotnickým vybavením. „Hluboce soucítíme s oběťmi eboly a jejich rodinami,“ řekl k této iniciativě viceprezident společnosti Hyundai Motor Company pan Kwang Guk Lee. „Doufáme, že touto pomocí přispějeme k boji proti této smrtící nákaze.“

Ebola virus disease began last year in Guinea and is currently ongoing in several West African countries, such as Liberia, Sierra Leone, Nigeria, Mali and Senegal. The death toll continues to rise and children are the most vulnerable to this insidious disease, against which there is still no cure. Hygiene is the most important part of prevention since it can stop the virus spreading. Hyundai donated 21 ambulance cars to the United Nations (UN). All donated cars, which will go to Liberia, are equipped with respirators, oxygen bottles and other medical equipment. “We deeply sympathise with the Ebola victims and their families,” said Mr Kwang Guk Lee, Vice President of Hyundai Motor Company. “We hope that this support will contribute to the fight against this deadly infection.”

- Ebola vypukla začátkem roku 2014 v Guineji
- V současné době akutně postihuje pět afrických zemí
- Vyžádala si už 7 645 obětí
- Zaznamenáno už bylo 19 648 případů nakažení
- Onemocněním nejvíce strádají děti
- Hyundai daroval 21 aut do Libérie

- Ebola broke out in Guinea in early 2014
- Currently, five African countries are acutely affected
- Ebola disease has already claimed 7,645 victims
- 19,648 cases of infection have been recorded
- Children are the most vulnerable of Ebola's victims.
- 21 cars were donated to Liberia by Hyundai



Pokud chcete přispět i vy, můžete tak učinit přes stránky UNICEF <http://www.unicef.cz/>.
If you want to help, you can do so via this website: UNICEF <http://www.unicef.cz/>.

Nová sezona WRC začala v Monte Carlu

New Season of WRC began in Monte Carlo

V prvním závodě nového ročníku Mistrovství světa v rallye v Monte Carlu dojely do cíle obě posádky týmu Hyundai. S vozy i20 WRC obsadily celkové páté a šesté místo, když je od sebe v cíli dělila necelá vteřina.

Hyundai Shell World Rally Team tak v Monte Carlu splnil svůj cíl pro první rallye – dojet a umístit se co nejbližší stupňům vítězů. Oba jezdci – Belgičan Thierry Neuville a Španěl Dani Sordo – zajeli velmi dobrý závod, během něhož se museli vypořádat s náročnými podmínkami na kluzké, zledovatělé a zabláčené trati a který okořenili i vzájemným soubojem o pátou příčku. Nakonec je od sebe v cíli dělilo neuvěřitelných osm desetin sekundy. Pro Belgičana je to vůbec první dokončená rallye v Monte Carlu. Jeho týmový kolega Dani Sordo během víkendu doháněl půlminutovou ztrátu ze čtvrteční zahajovací etapy. Druhý soutěžní podnik WRC 2015 se jede ve Švédsku od 11. do 15. února. Hyundai Motorsport do něj nasadí tři soutěžní vozy i20 WRC, přičemž za volant třetího auta usedne Novozélanďan Hayden Paddon.

Both Hyundai team crews crossed the finishing line at the first race of the New Year's World Rally Championship in Monte Carlo with both Hyundai i20 WRC finishing fifth and sixth. Just less than one second separated the two Hyundai World Rally Team drivers when crossing the finishing line.

Hyundai Shell World Rally Team achieved its first goal for the first rally in Monte Carlo - to arrive and make their appearance on the podium. Both drivers - Belgian Thierry Neuville and Spaniard Dani Sordo - drove a very good race during which they had to cope with demanding conditions on slippery, icy and muddy track. They spiced up the race with a mutual battle for fifth place with eight tenths of a second, which separated the two while crossing the finishing line. For the Belgian it is the first complete rally in Monte Carlo. At the weekend, his teammate, Dani Sordo, was catching up his half-minute loss from the Thursday's opening phase. The second WRC 2015 takes place in Sweden from February 11 to 15. Hyundai Motorsport will put three racing i20 WRC, the third car will be driven by New Zealander, Hayden Paddon.



Výsledky Rallye Monte Carlo | Results of Rally Monte Carlo

1. S. Ogier / J. Ingrassia (Volkswagen Polo R WRC) 3:36:40.2
2. J-M. Latvala / M. Anttila (Volkswagen Polo R WRC) +58.0
3. A. Mikkelsen / O. Floene (Volkswagen Polo R WRC) +2:12.3
4. M. Østberg / J. Andersson (Citroën DS3 WRC) +2:43.6
5. T. Neuville / N. Gilsoul (Hyundai i20 WRC) +3:12.1
6. D. Sordo / M. Martí (Hyundai i20 WRC) +3:12.9
7. E. Evans / D. Barritt (Ford Fiesta RS WRC) +5:23.7
8. S. Loeb / D. Elena (Citroën DS3 WRC) +8:34.7



Češi si oblíbili korejskou kuchyni

Nemalá část českých strážníků si oblíbila korejskou kuchyni. Není divu. Je pestrá, zdravá a chutná. Aby se korejské dobroty dostaly všem, postavila se hale finální montáže nová semi-korejská kuchyně. V provozu je od **5. ledna 2015**. Její výstavba včetně povolení trvala přibližně tři čtvrtě roku a důvodů pro výstavbu bylo hned několik.

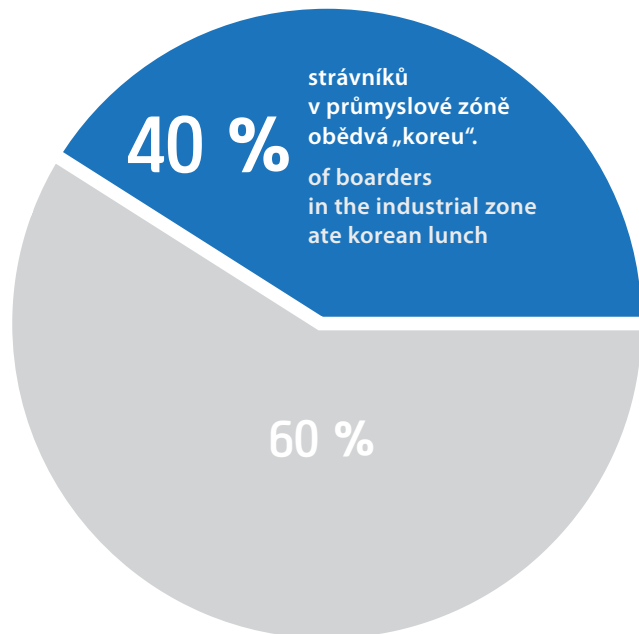
Hlavním cílem bylo rozšířit možnost semi-korejského obědu na noční směny. Dále pak zvýšení hygienického standardu. „Kuchyně na administrativní budově už nebyla schopna pokrýt rostoucí poptávku na ranní a odpolední směně,“ vysvětluje Jiří Pěček z oddělení vnitřních záležitostí, který má projekt na starost. V neposlední řadě bylo zapotřebí zlepšit situaci v kantýně montáže na hale 2. „Tím, že máme možnost dovařit jídla na místě, tak by se už nemělo stát, že to jídlo skutečně dojde,“ dodává Jiří. V kuchyni je možné uvařit až **1500 jídel za den**.

Semi-korejská kuchyně, která je umístěna při hale finální montáže, vaří semi-korejská jídla pro všechny kantýny na všech výrobních halách. Již 2. února začal zkušební noční provoz pro kantýny na Assembly 1 a 2 a od **3. března** bude zahájen provoz i pro ostatní noční směny. „Všichni zaměstnanci tedy budou mít možnost tohoto benefitu využít,“ zdůrazňuje Jirka.

Nová semikorejská kuchyně je vybavena špičkovým zařízením, které splňuje nejpřísnější hygienické standardy. „Pro zachování autentické chuti bylo nutné kuchyni vybavit zařízením z Koreje, především kotli na smažení, omáčky, na polévku,“ vysvětluje Jiří. Dále se z Japonska dovezly dva rýžovary. Zbytek technologií je z Evropské unie.



Co nám chutnalo v lednu What did we like in January



Czechs have developed a taste for Korean cuisine

A considerable part of Czech diners took to Korean cuisine. No wonder. It is varied, healthy and tasty. To satisfy more people with Korean specialities, a new semi-Korean kitchen was built in the final assembly hall. It opened on **January 5, 2015**. Its construction, including permits, lasted approximately three quarters of the year and the reasons for its construction were several.

The main objective was to extend the possibility of a semi-Korean lunch on night shifts. Another reason to build this kitchen was to increase hygiene standards. "The kitchen in the administrative building was no longer able to meet the growing demand for the morning and afternoon shift," explains Jiří Pěček from the General Affairs Department, who is in charge of the project. It was also necessary to improve the situation in the assembly canteen in hall 2. "It should not happen again that we run out of meals, since we can cook our meals on-site," says Jiří. There can be prepared up to **1,500 meals per day** in the new kitchen.

The semi-Korean kitchen, which is located at the final assembly hall, cooks semi-Korean dishes for all canteens in all production halls. On February 2, a trial night-time operation began for canteens in Assembly 1 and 2. On **March 3**, an operation for other night shifts will commence. "All employees will therefore be able to take advantage of this benefit," says Jiří.

The new semi-Korean kitchen is equipped with modern equipment that meets the strictest hygiene standards. "To maintain the authentic taste it was necessary to equip the kitchen with appliances from Korea, such as frying, sauce or soup boilers," explains Jiří. Furthermore, two rice cookers were imported from Japan. The rest of the technology is from the European Union.

Soutěžte o oběd zdarma! Compete for free lunch!

Vyplňte své ID, vystřihněte kupón a vhodte jej do schránek dotazů a návrhů nejpozději do **6. 3. 2015**. Tři z Vás budou vylosováni a obdrží korejský oběd zdarma!

Fill in your ID in, cut out a coupon and put it into the Question and Proposal Boxes by **6th March 2015**. Three of you will be drawn and receive Korean lunch for free!



A jaké je vaše nejoblíbenější korejské jídlo?

And what is your favourite Korean dish?



Japchae – smažené skleněné nudle se zeleninou | clear noodles stir-fried with vegetables

Ondřej Kaňák



Džon – splacičky | pancakes

Hedvika Pilarová



Bibimbap – rýže smíchaná se zeleninou a masem | rice mixed with vegetable and meatcakes

Evžen Havlas

Den s ... Ondřejem Galuszkou

„Všechny nové věci беру jako výzvu“

Jméno Ondřeje Galusky jste již určitě zaslechli. Minimálně ve spojitosti se zaměstnancem roku 2014. Kdo ale ten Ondra je? Abych Vám mohla zlatého zaměstnance MT představit blíže, požádala jsem Ondru, jestli nás nechá nahlédnout (nejen) do svého pracovního dne. Ondřej nastoupil do HMMC 1. 7. 2008 na pozici junior specialisty na oddělení kvality. Zde měl na starosti elektronické systémy a kontrolní proces elektronických funkcí. Jelikož si Ondra vedl dobře, dostal v roce 2014 nabídku přejít na oddělení Parts Quality. Nyní už zodpovídá přímo za dodavatele elektroniky a zastřešuje celou pracovní skupinu. Je vedoucím electric CFT týmu, který má na starosti GD facelift. Dále je zástupcem vedoucího týmu Tle. Jak ale sám říká: „Každý pracovní den je jiný.“ Ráno začíná v 6. Nejprve si prochází e-maily a připravuje materiály na zbytek dne. Přitom upřednostňuje urgentní případy. „Výroba je na prvním místě,“ zdůrazňuje Ondra a dodává, že si hlídá,

aby výrobu náhodou neohrozil. Mimo to je zodpovědný za schůzky s dodavateli, které se konají každý druhý čtvrtek v měsíci. Práce Ondru baví a jak sám podotýká, změna pracovní náplně mu hodně prospěla. „Před tím jsem pracoval 6 let na stejném oddělení a práce mi připadala jako stereotyp. Teď se na Parts Quality učím novým věcem a má práce se diametrálně změnila. Více se věnuji papírování, které jsem dříve moc v lásce neměl.“ Zato u věcí kterého ho baví, dokáže strávit hodiny. „Nejdůležitější je momentálně organizace práce. Ta mě baví nejvíce.“ Když ho něco zajímá, soustředí se na to tak, že na vše ostatní zapomene. „Snažím se na tom zapracovat,“ usmívá se Ondra.

Když se ho ptám, jak zpětně hodnotí ocenění Zlatý Zaměstnanec 2014, které získal, váhavě pokrčí rameny. „Cena mi poskytla zpětnou vazbu. Vidím, že si lidé všimli méjím dobře odvedené práce, toho si velmi vážím, avšak můj

přístup k práci zůstal stejný. Vnímám to jako ocenění za již odvedenou práci a ta nová teprve začíná. Takže cena pro mě není závazek, ale motivace.“

Z Ondry je zřejmé, že ho práce baví. Na otázku na co je v životě nejvíce pyšný, odpovídá, že na to, že dělá přesně to, co vždycky dělat chtěl. K autům tíhl od malička. Začal na automobilové průmyslovce a dopracoval to až na vysokou. Studium se mu propojuje s prací a je za to rád. Jeho bakalářská práce na VŠB-TUO byla v roce 2013 oceněna jako nejlepší. Letos v létě by měl státnicovat na navazujícím inženýrském studiu. Práci v HMMC hodnotí jako výbornou zkušenost a druhou školu života.

Volný čas si užívá především s přáteli a nikdy prý nepohrdne dobrým filmem. „Mám rád severskou kinematografii,“ upřesňuje a jedním dechem dodává, že také hraje šachy a rád čte. Jeho nejoblíbenější knížkou je Malý Princ od Saint-Exupéryho.

„I accept all new things as a challenge“



Ondřej Galuszka - you probably know this name, at least in connection with the employee of the year. So who is Ondra? In order to better introduce the golden MT employee to you, I asked him to let us peak into his working day. Ondra joined HMMC on July 1, 2008 as a junior specialist in the Quality Department. He was in charge of electronic systems and control process of electronic functions. His supervisor was satisfied with him and offered him the opportunity to join the Parts Quality Department in 2014. Ondra accepted and is currently directly responsible for electronics suppliers and covers the entire workgroup. He is a leader of CFT team which is in charge of GD facelift. Furthermore, he is a deputy of a team leader Tle. As he says: „Every working day is different.“ Ondra's working day starts at 6am. First of all he goes through his emails and prepares material for the day. He prioritises urgent cases. „Production is in the first place,“ says Ondra, adding that he is careful not to put production at any risk. In addition, he is also responsible for meetings with suppliers which are held every second Thursday of each month. Ondra enjoys working and finds every new experience beneficial. „I used to work for six years in the same department and I considered my work quite monotonous. I am learning new things at the Parts Quality Department and my work has changed dramatically. I am even more engaged in paperwork which I did not use to be keen on in the past. What I like the best is the work organisation. When I concentrate on something I like, then I forget about everything else and I am able to spend hours on it“, says Ondra.

v roce 2005 Ondřej dokončil automobilovou průmyslovku v Krnově

2005 completion of an automotive technical school in Krnov

v roce 2008 absolvoval obor Diagnostika silničních vozidel na VOŠ v Zábřehu na Moravě

2008 completion of another automotive specialisation at VOŠ

1. 7. 2008 nastoupil do HMMC

July 1, 2008 joining HMMC

v roce 2010 byl povýšen na Specialistu

2010 promotion to a specialist

2013 promoval jako bakalář na VŠB-TUO, obor elektronika

2013 graduation from VŠB, Bachelor's degree in electronics

2013 studuje na navazujícím studiu, promovat by měl v létě 2015

2013 follow-up study at the university, about to graduate in summer this year

1. 8. 2014 přešel na sekci Parts Quality

August 1, 2014 joining the Parts Quality Department

2014 byl oceněn jako Zlatý zaměstnanec MT v HMMC

2014 MT Golden employee award in HMMC

A Day with ... Ondřej Galuszka

When I ask him to re-evaluate the Golden employee award which he received, Ondra shrugs his shoulders hesitantly. „The award gave me some important feedback. People noticed my good work, which I appreciate. But nothing changed. It was a last year award and a new year has just begun, so I do not take it as a commitment but as a motivation.”

Ondra is proud of doing exactly what he always wanted to do. He has had a leaning towards cars since childhood. He studied at automotive technical college and made it to university. He is happy that his study interconnects with work. In 2013, his bachelor thesis at VŠB -Technical University of Ostrava was recognised as the best. This summer he should graduate

from his engineering studies. He considers work in HMMC as an excellent experience and as a second school of life.

Ondra spends a lot of his leisure time with friends and likes good films. „I am fond of Nordic cinematography,” says Ondra who also enjoys playing chess and reading. His favourite book is the Little Prince by Saint-Exupéry.



6:00

Hned zrána si Ondra prochází e-maily a připravuje si všechny potřebné materiály

Ondra reads emails and prepares all necessary materials



7:00

Ondra měří provozní hodnoty vozidla

Ondra measures operational values of a vehicle



9:00

Komunikace s dodavateli je Ondrův denní chléb

Communication with suppliers is very important



11:00

Hned po obědě probíhají meetingy

Meeting preparations are on programme right after lunch



12:00

Poté Ondra programuje systém do řídicích jednotek

Then Ondra operates a system into control units



14:00

S dodavatel Ondra konzultuje jednotlivé díly

Ondra consults particular components with suppliers

Šéfkuchař doporučuje | Chef recommends

Cheonggukjang



Ingredients:

100g of beef
3 cups of rice water
5 tablespoons of extra strong soybean paste
80g kimchi
½ pack of bean curd
½ tablespoon of crushed garlic
1 scallion



Suroviny:

100g hovězího masa
3 hrnky rýžové vody
5 lžic velmi silné sójové pasty
80g kimchi
½ balení fermentovaných sójových bobů
½ lžice rozmačkaného česneku
1 šalotka

Postup:

Maso nakrájejte na plátky a dejte je do hrnce, přidejte vodu a přiveďte k varu. Mezitím nakrájejte kimchi na malé kousky a sójové boby na kousky 1cm velké. Rozdrťte česnek a nakrájejte šalotku na plátky. Zamíchejte do hovězího vývaru silnou sojovou pastu, přidejte kimchi a nechte povařit. Jakmile polévka zavaří, přidejte fermentované sójové boby, šalotku a česnek a nechejte ještě chvíli povařit.

How to cook:

Slice off beef and put it into an earthen bowl. Pour rice water into the earthen bowl and boil well over low heat. Cut the kimchi into small pieces. Cut bean curd in 1cm thickness. Crush garlic and cut scallion diagonally. Mix the beef broth well with extra strong soybean paste, add the kimchi and bring it to a boil. Once it boils, add the bean curd, scallion and garlic, and boil for a while.



Video recept: <http://youtu.be/plvT0vWBK14>

Staňte se našim fanouškem :



<https://www.facebook.com/HyundaiNosovice>



<https://www.youtube.com/user/HyundaiNosovice>



<http://www.hyundai-motor.cz/>

HMMC News
vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice
Hyundai 700/1
739 51 Nižní Lhoty

šéfredaktor: Mgr. Silvie Bordovská
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 655
fotografie / infografika: Bc. Markéta Petrovská / Lumír Hrabčák
Datum březnové uzávěrky: 10. 3. 2015